



CHAPITRE 312

Loi des licences de mariage

Licences de mariage. 1. En tant qu'il s'agit de la célébration du mariage par des ministres d'une dénomination religieuse autre que la religion catholique romaine, toutes les licences de mariage sont émises par le ministère des finances, sous les seing et sceau du lieutenant-gouverneur, qui, pour les fins de ces licences, est l'autorité compétente en vertu de l'article 59 du Code civil.

Idem. Ces licences peuvent également être signées par un député nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil. S. R. 1941, c. 313, a. 2 (*partie*).

Validité des licences. 2. Chaque licence ainsi émise est et demeure valide, bien qu'à l'époque où elle est accordée aux personnes qui en font la demande, la charge et les fonctions du lieutenant-gouverneur qui l'a signée, soient remplies par un administrateur.

Idem. Chaque telle licence, signée par le lieutenant-gouverneur ou par le député nommé en vertu de l'article 1, et accordée, après la cessation de l'exercice des fonctions du lieutenant-gouverneur qui l'a signée ou au cours des quinze premiers jours après l'entrée en fonction de son successeur, aux personnes qui en font la demande, est et demeure valide à toutes fins que de droit. S. R. 1941, c. 313, a. 2 (*partie*).

Nulle autre licence. 3. En ce qui regarde la célébration du mariage par tout tel ministre, nulle licence de mariage émise d'une autre manière ou de la part d'une autre autorité n'est nécessaire. S. R. 1941, c. 313, a. 3.

CHAPTER 312

Marriage License Act

Marriage licenses. 1. As regards the solemnization of marriage by ministers of any religious denomination other than the Roman Catholic, all marriage licenses shall be issued from the Department of Finance, under the hand and seal of the Lieutenant-Governor, who, for the purpose of such licenses, shall be the competent authority under article 59 of the Civil Code.

Signature. Such licenses may likewise be signed by a deputy appointed by the Lieutenant-Governor in Council. R. S. 1941, c. 313, s. 2 (*part*).

Validity of license.. 2. Every license issued shall be and remain valid notwithstanding that, at the time when it is furnished to the persons requiring the same, the office and functions of the Lieutenant-Governor, who has signed it, are executed by an administrator.

Idem. Every such license, signed by the Lieutenant-Governor or by the deputy appointed under section 1, and furnished, after the Lieutenant-Governor who has signed it has ceased to hold office, or during the first fifteen days after the entry into office of his successor, to persons applying therefor, shall be and remain valid for all legal purposes. R. S. 1941, c. 313, s. 2 (*part*).

No other license. 3. As regards the solemnization of marriage by any such minister, no marriage license issued in any other manner or from any other authority shall be necessary. R. S. 1941, c. 313, s. 3.

Émission
des li-
cences.Caution-
nement.Identifi-
cation,
etc.Asser-
menta-
tion.Coût des
licences.Revenu
des li-
cences de
mariage.

4. Les licences émises en vertu de la présente loi sont fournies, par les personnes que le lieutenant-gouverneur en conseil nomme pour cette fin, à tous ceux qui en font la demande sauf les dispositions des articles 5 et 6 de la présente loi, et qui ont donné leur cautionnement, avec en même temps celui de deux personnes tenant feu et lieu, et suivant la formule 1. S. R. 1941, c. 313, a. 4.

5. À moins qu'elle ne soit personnellement connue de celui qui émet les licences de mariage, ce dernier doit s'assurer que la personne qui demande une licence est réellement la personne qu'elle représente être, et, avant d'accorder une licence, il doit exiger que celui qui la demande, déclare sous serment les noms, prénoms, qualités ou occupations et domiciles des personnes qui veulent contracter mariage et, si elles sont majeures ou mineures; les noms, prénoms, occupations et domiciles de leurs pères et mères et si l'une d'elles ou les deux ont divorcé et, dans ce cas, l'endroit et la date où le divorce a été accordé. S. R. 1941, c. 313, a. 5.

6. Les personnes émettant les licences de mariage, pour les fins de la présente loi, sont autorisées à recevoir les déclarations attestées sous serment requises par l'article 5 de la présente loi. S. R. 1941, c. 313, a. 6.

7. Toute personne chargée de fournir ces licences reçoit pour chacune d'elles de la personne qui en fait la demande la somme de vingt dollars, sur laquelle elle retient, pour elle-même cinq dollars et elle remet le surplus au ministre des finances aux époques fixées par ce dernier. S. R. 1941, c. 313, a. 7; 9-10 Eliz. II, c. 93, a. 1.

8. Les sommes provenant des licences des mariages célébrés par les ministres protestants, versées dans le trésor de la province, doivent être annuellement remises au ministre de l'éducation, pour être, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, distribuées aux institutions protestantes d'éducation supérieure, ou aux municipalités pauvres protestantes, ou aux deux, de la même

4. The licenses issued under this act shall be furnished, by such persons as the Lieutenant-Governor in Council appoints for that purpose, to all persons applying therefor, subject to the provisions of sections 5 and 6 of this act, who shall previously have given a bond, together with two sureties, being householders, according to form 1. R. S. 1941, c. 313, s. 4.

5. Unless personally known to the issuer of marriage licenses, the said issuer must satisfy himself that the person applying for such license is actually the person he represents himself to be, and before issuing any license shall require that said applicant shall take an oath declaring the names, surnames, qualities or occupations and domiciles of the parties to be married, and whether they are of age or minors; the names, surnames, occupations and domiciles of their fathers and mothers, and whether either or both parties have been divorced and, in such case, where the divorce was granted and the date thereof. R. S. 1941, c. 313, s. 5.

6. Issuers of marriage licenses, for the purposes of this act, are authorized to take sworn declarations as required in section 5 hereof. R. S. 1941, c. 313, s. 6.

7. Every person furnishing such licenses shall, for every license, receive from the person requiring the same the sum of twenty dollars, out of which sum he shall retain five dollars for himself, and he shall pay over the remainder to the Minister of Finance at such time as the latter shall fix. R. S. 1941, c. 313, s. 7; 9-10 Eliz. II, c. 93, s. 1.

8. The sums paid over to the Provincial Treasurer, arising from licenses for the celebration of marriages by Protestant ministers, shall be by him annually paid over to the Minister of Education, to be apportioned, under the authority of the Lieutenant-Governor in Council, among the Protestant institutions of superior education or Protestant poor municipalities, or both, in addition to and

manière que les autres subventions accordées à ces institutions et municipalités et en sus de ces subventions. S. R. 1941, c. 59, a. 470; 12-13 Eliz. II, c. 15, a. 45.

in the same manner as the other grants to such institutions and municipalities. R. S. 1941, c. 59, s. 470; 12-13 Eliz. II, c. 15, s. 45.

Durée de la licence.

9. Toute licence de mariage émise en vertu de la présente loi reste en vigueur et effective pendant une année seulement, à compter de la date de son émission. S. R. 1941, c. 313, a. 9.

9. Every marriage license issued under this act, shall remain in force and be effective for one year only from the date of issue of the said license. R. S. 1941, c. 313, s. 9. Duration of license.

Immunité du ministre.

10. Nul ministre qui a célébré un mariage autorisé par une licence émise en vertu de la présente loi, n'est sujet à une action ou responsabilité, pour dommages ou autrement, à raison de l'existence d'un empêchement légal au mariage, à moins qu'il n'eût connaissance de cet empêchement lors de la célébration d'icelui. S. R. 1941, c. 313, a. 10.

10. No minister who has performed any marriage ceremony under the authority of a license issued under this act shall be subject to any action or liability, for damages or otherwise, by reason of there being any legal impediment to the marriage, unless at the time when he performed such ceremony he was aware of the existence of such impediment. R. S. 1941, c. 313, s. 10. Minister not liable.

Exécution de la loi.

11. Sauf les dispositions spéciales à ce contraires, le ministre des finances est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1941, c. 313, a. 11.

11. Saving any special provision to the contrary, the Minister of Finance shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 313, s. 11. Carrying out of act.

FORMULE

1. — (Article 4)

Cautionnement

PROVINCE DE }
QUÉBEC }

Sachez tous, par ces présentes, que nous, _____, nous nous engageons et obligeons, conjointement et séparément, envers notre souveraine reine (*nom du souverain régnant*), par la Grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi, à payer la somme de huit cents dollars, monnaie courante de cette province, à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs; au paiement fidèle de laquelle somme nous nous engageons conjointement et séparément, et engageons nos héritiers, exécuteurs et administrateurs, formellement par les présentes, en date du _____ jour de _____ dans la _____ année du règne de Sa Majesté en l'année de Notre-Seigneur mil neuf cent _____.

FORM

1.—(Section 4)

Surety Bond

PROVINCE OF }
QUEBEC }

Know all Men by these presents, that we, _____, are held and firmly bound, jointly and severally, unto Our Sovereign Lady, Queen (*name of the Reigning Sovereign*) by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, in the sum of Eight Hundred Dollars, of current money of this Province, to be paid to Her said Majesty, Heirs and Successors; for the which payment, well and truly to be made, we do bind ourselves, and each of us by himself, our and each of our heirs, executors and administrators, firmly by these presents, dated at _____, the _____ day of _____ in the _____ year of Her Majesty's Reign, and in the year one thousand nine hundred and _____.

La condition de cette obligation est que, attendu que ledit a obtenu une licence de mariage pour lui-même et s'il n'apparaît pas par la suite qu'ils, ou l'un d'eux, lesdits et ont quelque obstacle ou empêchement légal, contrat antérieur, affinité ou consanguinité qui les empêche d'être unis dans les liens sacrés du mariage, et ensuite vivre ensemble comme époux et épouse, alors cette obligation sera nulle et de nul effet, autrement elle sera et restera en pleine force et vigueur.

Signé et délivré à
en la présence de .

(Signatures).

S. R. 1941, c. 313, formule 1; Statuts du Canada, 1-2 Eliz. II, c. 9, a. 2.

The condition of this Obligation is such, that whereas the above bounden hath obtained a License of Marriage for himself and ; now if it shall not appear hereafter that they, or either of them, the said and have any lawful let or impediment, pre-contract, affinity or consanguinity to hinder them being joined in Holy Matrimony, and afterwards their living together as Man and Wife, then this obligation to be void and of no effect, otherwise to be and remain in full force and effect.

Signed and Delivered at
in presence of .

(Signatures).

R. S. 1941, c. 313, form 1, Statutes of Canada, 1-2 Eliz. II, c. 9, s. 2.